

**LEISTER**

# TRIAC AT

Hot Air Tool

## Manuál



www.nipo.cz  
**NIPO**  
www.nipo.sk

**Leister Technologies AG**  
Galileo-Strasse 10  
6056 Kaegiswil  
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74  
Fax +41 41 662 74 16  
www.leister.com  
sales@leister.com



## Original-Bedienungsanleitung

### Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines TRIAC AT!

Sie haben sich für ein erstklassiges Heissluft-Gerät entschieden, das aus hochwertigen Komponenten besteht. Jeder TRIAC AT wird einer strengen Qualitätskontrolle unterzogen bevor er das Werk in der Schweiz verlässt.

### Anwendungen

Dieses Heissluft-Gerät eignet sich zum Schweißen und Schrumpfen thermoplastischer Kunststoffe sowie zum Aufheizen und Trocknen.

### *Congratulations on purchasing a TRIAC AT!*

*You have chosen a top-class hot air tool made of high-quality components. Every TRIAC AT undergoes strict quality checks before leaving the factory in Switzerland.*

### Applications

*This hot air tool is suitable for welding and shrinking of thermoplastics as well as for heating and drying.*

### Artikel-Nummern / Article numbers TRIAC AT

230 V / 1600 W	EU	Art. No 141.314
120 V / 1600 W	US, F°	Art. No 141.316
120 V / 1600 W	US, C°	Art. No 141.382
100 V / 1400 W	JP	Art. No 141.317
120 V / 1600 W	UK	Art. No 141.319
230 V / 1600 W	UK	Art. No 141.320
230 V / 1600 W	AUS	Art. No 141.321
230 V / 1600 W	CH	Art. No 141.322
230 V / 1600 W	CN	Art. No 141.323

Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dados técnicos / Dati tecnici / Technische gegevens / Tekniske data / Tekniska data / Tekniske data / Tekniset tiedot / Τεχνικά χαρακτηριστικά / Teknik veriler / Dane techniczne / Mészaki adatok / Technická data / Technické údaje / Date tehnice / Tehniāni podatki / Технически параметри / Tehnilised andmed / Techniniai duomenys / Tehniska informacija / Технические данные / 技術データ / 技術数据 / المواصفات الفنية /

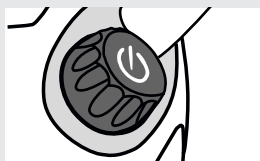
	V~ W	230 / 120 / 100 1600 / 1600 / 1400	V~ W	230 / 120 / 100 1600 / 1600 / 1400
	g	1020	lbs	2.25
	°C	40 – 700	°F	100 – 1292
	a = ∅ / mm b = mm c = ∅ / mm	90 336 56	a = ∅ / inch b = inch c = ∅ / inch	3.5 13.2 2.2
	l / min (20°C)	120 – 240	cfm (68°F)	4.24 – 8.48
	dB (A)	67	dB (A)	67



Original-Bedienungsanleitung



e-Drive



=



e-Drive-Bedienungsknopf	1 Sekunde drücken	0.1 Sekunden drücken	Drehen	Deutsch
e-Drive-control button	Push 1 second	Push 0.1 seconds	Turning	English
Bouton de mise en service e-Drive	Appuyer 1 seconde	Appuyer 0,1 seconde	Tourner	Français
Botón de control e-Drive	Presionar 1 segundo	Presionar 0,1 segundos	Girar	Español
Botão de funcionamento e-Drive	Pressionar 1 segundo	Pressionar 0,1 segundos	Rodar	Português
Testina di comando e-Drive	Premere per 1 secondo	Premere per 0,1 secondi	Ruotare	Italiano
Bedieningsknop e-Drive	1 seconde lang indrukken	0,1 seconde lang indrukken	Draaien	Nederland
e-Drive betjeningstast	Trykkes i 1 sekunde	Trykkes i 0,1 sekunder	Drejes	Dansk
e-Drive manöverknapp	Tryck 1 sekund	Tryck 0,1 sekund	Rotera	Svenska
e-Drive betjeningsknapp	Trykk i 1 sekund	Trykk i 0,1 sekund	Dreie	Norsk
e-Drive ohjausnuppi	Paina 1 sekuntia	Paina 0,1 sekuntia	Kierrä	Suomi
Πλήκτρο χειρισμού e-Drive	Πιέστε για 1 δευτερόλεπτο	Πιέστε για 0,1 δευτερόλεπτα	Περιστρέψτε	Ελληνικά
e-Drive kullanim düğmesi	aniye basılı tutulur	0.1 saniye basılı tutulur	Çevrilir	Türkçe
Przycisk obsługi e-Drive	Przycisnąć przez 1 sekundę	Przycisnąć przez 0,1 sekundy	Obrócić	Polski
e-Drive vezérlőgomb	Tartsa 1 másodpercig lenyomva	Tartsa 0,1 másodpercig lenyomva	Elfordítás	Magyar
Ovládací tlačítko e-Drive	Tiskněte 1 sekundu	Tiskněte 0,1 sekund	Otáčejte	Česky
Ovládacie tlačidlo e-Drive	Stlačíť na 1 sekund	Stlačíť na 0,1 sekund	Otočiť	Slovensky
Cap de comandă e-Drive	Apăsare timp de 1 secundă	Apăsare timp de 0,1 secundă	Răsucire	Română
Upravljalni gumb e-Drive	Držite 1 sekunde	Držite 0,1 sekunde	Vrtite	Slovensko
Копче за управление e-задвижването	Натиснете 1 секунди	Натиснете 0,1 секунди	Завъртете	Български
e-Drive juhtnupp	Vajutage 1 sekundit	Vajutage 0,1 sekundit	Keerake	Eesti
e-Drive vadības poga	Spiest 1 sekundes	Spiest 0,1 sekundi	Pagriezī	Lietuviu
e-Drive valdymo rankenėlė	Spauskite 1 sekundes	Spauskite 0,1 sekundes	Pasukite	Latviešu
Кнопка управления e-Drive	1 секунды	Нажимать 0,1 секунды	Повернуть	Русский
e-Drive 操作ボタン	1 秒間押す	0.1 秒間押す	回す	日本語
e-Drive 操作按钮	按住 1 秒	按住 0.1 秒	转动	中文
زر الاستعمال e-Drive	تدح او توي ناث تدمل طغضا	اضغط لمدة عشر ثانية	تدوير	عربي



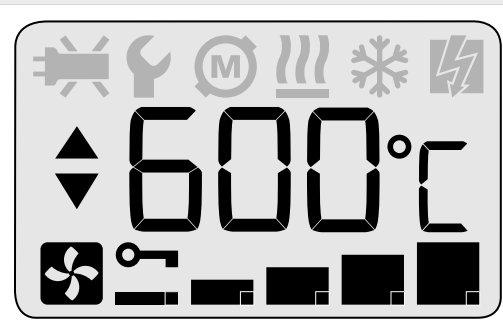


→ Seite 10  
→ Page 10

→ Seite 11  
→ Page 11

→ Seite 12  
→ Page 12

- e-Drive Display-Symbole
- e-Drive display icons
- Symboles de l'écran e-Drive
- Símbolos de la pantalla e-Drive
- Símbolos do visor e-Drive
- Icone del display e-Drive
- Symbolen e-Drive display
- e-Drive display-symboler
- e-Drive display-symbol
- e-Drive display-symboler
- e-Drive display-symbolit
- Σύμβολα ενδείξεων e-Drive
- e-Drive ekranındaki semboller
- Symbole e-Drive display
- e-Drive kijelző alkalmazásikon
- Symboly displeje e-Drive
- Symboly na displeji e-Drive
- Simboluri afişaj e-Drive
- Simboli na prikazovalniku e-Drive
- Символи на дисплея на e-задвигването
- e-Drive'i ekranaisümbolid
- e-Drive displeja simboli
- e-Drive ekrano simboliai
- Экранные символы e-Drive
- e-Drive表示アイコン
- e-Drive 显示符号
- رموز بيان e-Drive



Heizen – Kühlen	Gebläse	e-
Heating – Cooling	Blower	e-
Chauffe – Refroidissement	Soufflerie	Bl
Calentar – Enfriar	Soplante	Bl
Aquecer – refrigerar	Ventilador	Bl
Riscaldamento – raffreddamento	Ventola	Bl
Verwarmen – afkoelen	Ventilator	e-
Opvarmning – afkøling	Blæser	e-
Värma – kyla	Fläkt	e-
Oppvarming – kjøling	Blåser	e-
Kuumennus – jäähdytys	Puhallin	e-
Θέρμανση – ψύξη	Ανεμιστήρας	Κλ
Isıtma – Soğutma	Fan	e-
Grzanie – chłodzenie	Dmuchawa	Bl
Fűtés – Hűtés	Ventilátor	e-
Ohřev – chlazení	Dmychadlo	Zá
Vykurovanie – chladenie	Ventilátor	Zá
Încălzire – Răcire	Suflantă	Dis
Gretje – hlajenje	Puhalo	Za
Нагрыване – охлаждане	Вентилатор	Бл
Kütmine – jahutamine	Ventilaator	e-
Apsilde – Dzesēšana	Ventilators	e-
Kaitinimas – vėsinimas	Ventiliatorius	e-
Нагрев – охлаждение	Вентилятор	Бл
加熱 – 冷却	ブロー	e-
加热 – 冷却	风机	e-
تبريد – تدفئة	المروحة	e-





Original-Bedienungsanleitung



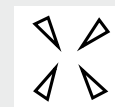
→ Seite 12  
→ Page 12



→ Seite 12  
→ Page 12

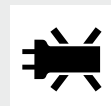


→ Seite 10  
→ Page 10



e-Drive-Sperre	Luftmengenanzeige	Temperaturanzeige	Blinken	Deutsch
e-Drive lock	Air flow set point	Temperature set point	Flashing	English
Blocage e-Drive	Affichage volume d'air	Affichage température	Cignotement	Français
Bloqueo e-Drive	Indicación de caudal de aire	Indicación de temperatura	Parpadeo	Español
Bloqueio e-Drive	Indicação da quantidade de ar	Indicação da temperatura	Piscar	Português
Blocco e-Drive	Indicazione del volume d'aria	Indicazione della temperatura	Indicazione lampeggiante	Italiano
e-Drive-blokkering	Weergave luchthoeveelheid	Weergave temperatuur	Knipperen	Nederland
e-Drive lås	Angivelse af luftmængde	Temperaturangivelse	Blink	Dansk
e-Drive spärr	Luftmängdsvisning	Temperaturvisning	Blinka	Svenska
e-Drive lås	Luftmengdeindikator	Temperaturindikator	Blinkende	Norsk
e-Drive lukitus	Ilmamäärän näyttö	Lämpötilan näyttö	Vilkuminen	Suomi
Κλείδωμα e-Drive	Ένδειξη ροής αέρα	Ένδειξη θερμοκρασίας	Αναλαμπή	Ελληνικά
e-Drive kilidi	Hava miktarı göstergesi	Sıcaklık göstergesi	Yanıp sönme	Türkçe
Blokada e-Drive	Wskazanie ilości powietrza	Wskazanie temperatury	Miganie	Polski
e-Drive letiltás	Levegőmennyiség kijelzés Ukazatel	Hőmérséklet kijelzés	Villogás	Magyar
Zámek e-Drive	Zobrazení průtoku vzduchu	Zobrazení teploty	Blikání	Česky
Zámok e-Drive	Indikátor množstva vzduchu Afişaj al	Indikátor teploty	Blikanie	Slovensky
Dispozitiv de blocare e-Drive	cantităţii de aer	Afişaj al temperaturii	Iluminare intermitentă	Română
Zapora e-Drive	Prikaz količine zraka	Prikaz temperature	Utripanje	Slovensko
Блокиране на e-зadвижването	Показание за количеството въздух	Температурна индикация	Мигане	Български
e-Drive'i lukustus	Õhukoguse näit	Temperatuurinäit	Vilkumine	Eesti
e-Drive bloķēšana	Gaisa plūsmas rādītjums	Temperatūras rādītjums	Mirgošana	Lietuviu
e-Drive užraktas	Oro kiekio rodmuo	Temperatūros rodmuo	Mirksėjimas	Latviešu
Блокировка e-Drive	Индикатор расхода воздуха	Индикатор температуры	Мигание	Русский
e-Drive ロック	風量表示	温度表示	点滅	日本語
e-Drive 锁定	风量指示器	温度指示器	闪烁	中文
e-Drive قفل	بيان كمية الهواء	بيان درجة الحرارة	وميض	عربي

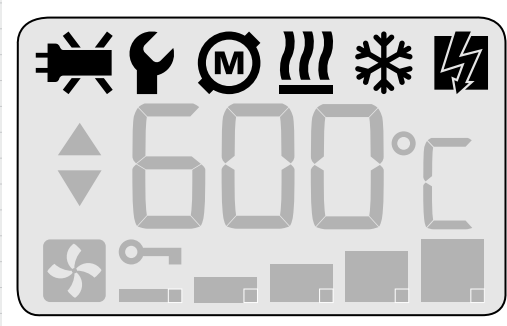




→ Seite 17  
→ Page 17

→ Se  
→ Pa

- e-Drive-Display-Symbole
- e-Drive display icons
- Symboles de l'écran « e-Drive »
- Símbolos de la pantalla e-Drive
- Símbolos do visor e-Drive
- Icone del display e-Drive
- Symbolen e-Drive-display
- e-Drive-Display-symboler
- e-Drive-Display-symbol
- e-Drive-display-symboler
- e-Drive-Display-symbolit
- Σύμβολα ενδείξεων e-Drive
- e-Drive ekranındaki semboller
- Symbole e-Drive-Display
- e-Drive kijelző alkalmazásikon
- Symbole displeje e-Drive
- Symbole na displeji e-Drive
- Simboluri afişaj e-Drive
- Simboli na prikazovalniku e-Drive
- Символи на дисплея на e-задвижването
- e-Drive'i ekranaisümbolid
- e-Drive displeja simboli
- „e-Drive“ ekrano simboliai
- Экранные символы e-Drive
- e-Drive 表示アイコン
- e-Drive 显示符号
- رموز e-Drive



- Heizelement defekt
- Heating element defective
- Défaut élément chauffant
- Elemento calentador defectuoso
- Elemento de aquecimento
- Elemento termico
- Verwarmingselement defect
- Varmeelement defekt
- Värmeelement defekt V
- armeement defekt
- Kuumennuselementti viallinen
- Βλάβη θερμαντικού στοιχείου
- Isitma elemeni arızal
- Element grzejny uszkodzony
- Fűtőelem hiba
- Závada topného tělesa
- Porucha vykurovacieho prvku
- Element de încălzire defect
- Okvara grelnega elementa
- Дефектен нагревателен елемент
- Kütteelement rikkis
- Bojāts sildelements
- Sugedo kaitinimo elementas
- Неисправность нагревательного элемента
- 加熱エレメントの故障
- 加熱元件损坏
- التسخين معطل عنصر





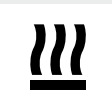
Original-Bedienungsanleitung



→ Seite 17  
→ Page 17



→ Seite 15  
→ Page 15



→ Seite 16  
→ Page 16



→ Seite 9  
→ Page 9



→ Seite 11  
→ Page 11



→ Seite 14  
→ Page 14



Wartung	Motor	Überhitzung	Auskühlung	Spannung	Unterspannung	Deutsch
Service	Motor	Overheating	Cooling down	Voltage	Low voltage	English
Entretien	Moteur	Surchauffe	Refroidissement	Tension	Sous-tension	Français
Mantenimiento	Motor	Sobrecalentamiento	Enfriamiento	Tensión	Tensión baja	Español
Manutenção	Motor	Sobreaquecimento	Arrefecimento	Tensão	Subtensão	Português
Manutenzione	Motore	Surriscaldamento	Raffreddamento	Tensione	Bassa tensione	Italiano
Onderhoud	Motor	Oververhitting	Afkoeling	Spanning	Onderspanning	Nederland
Vedligeholdelse	Motor	Overopvarmning	Nedkøling	Spænding	Underspænding	Dansk
Underhåll	Motor	Överhettning	Avkylning	Spänning	Underspänning	Svenska
Vedlikehold	Motor	Overoppheting	Nedkjøling	Spenning	Underspenning	Norsk
Huolto	Moottori	Ylikuuminen	Jäähdytys	Jännite	Alijännite	Suomi
Συντήρηση	Μοτέρ	Υπερθέρμανση	Ψύξη	Τάση	Χαμηλή τάση	Ελληνικά
Bakım	Motor	Aşırı ısınma	Soğuma	Gerilim	Düşük gerilim	Türkçe
Konserwacja	Silnik	Przegrzanie	Wychłodzenie	Napięcie	Napięcie dolne	Polski
Karbantartás	Motor	Túlmelegedés	Lehűlés	Feszültség	Alulfeszültség	Magyar
Servis	Motor	Přehřátí	Chlazení	Napětí	Podpětí	Česky
Údržba	Motor	Prehriatie	Ochladzovanie	Napätie	Podpätie	Slovensky
Întreținere	Motor	Supraîncalzire	Răcire	Tensiune	Subtensiune	Română
Servis	Motor	Pregrevanje	Hlajenje	Napetost	Prenizka napetost	Slovensko
Поддръжка	Двигател	Прегряване	Изстудяване	Напрежение	Поднапрежение	Български
Hooldus	Mootor	Ülekuumenemine	Jahtumine	Pinge	Alapinge	Eesti
Apkove	Motors	Pārkaršana	Atdzesēšana	Spriegums	Pazemināts spriegums	Lietuviu
Techninė priežiūra	Variklis	Perkaitimas	Aušinimas	Įtampa	Žema įtampa	Latviešu
Техническое обслуживание	Двигатель	Перегрев	Охлаждение	Напряжение	Пониженное напряжение	Русский
お手入れ	モーター	オーバーヒート	冷却	電圧	不足電圧	日本語
维护	电机	过热	冷却	电压	欠电压	中文
الصيانة	المحرك	فرط السخونة	التبريد	الجهد الكهربائي	جهد كهربائي منخفض	عربي

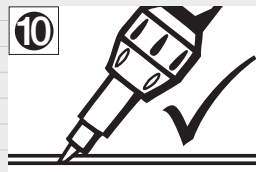
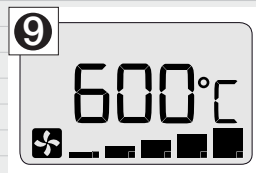
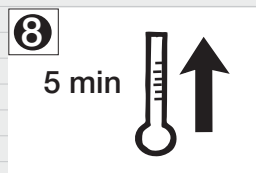
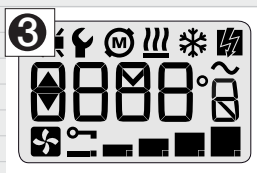
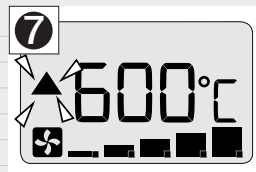
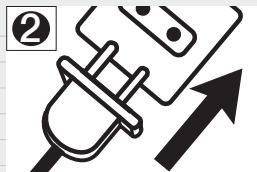
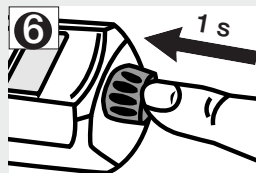
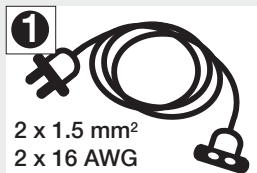




**LEISTER**

Original-Bedienungsanleitung

- Inbetriebnahme
- Start-up
- Mise en service
- Puesta en marcha
- Colocação em funcionamento
- Messa in funzione
- Ingebruikneming
- Idriftssættelse
- Idrifttagning
- Igangsetting
- Käyttöönotto
- Έναρξη λειτουργίας
- İşletime alma
- Uruchomienie
- Üzembe helyezés
- Uvedení do provozu
- Uvedenie do prevádzky
- Punerea în funcțiune
- Zagon
- Въвеждане в експлоатация
- Kasutuselevõtt
- Ekspluatācijas sākšana
- Naudojimas
- Ввод в эксплуатацию
- 始動
- 投入运行
- لي غشبتلا عذب



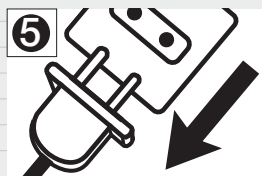
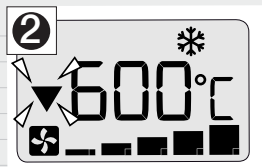
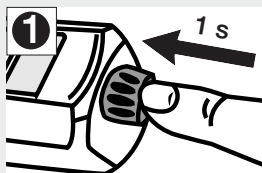
Au  
Sh  
An  
De  
Sp  
De  
Uit  
Fr  
Av  
Sl  
Sa  
Al  
So  
W  
Ki  
Vy  
Vy  
Op  
Izk  
Iz  
Vä  
Izs  
Išj  
Vy  
具  
U)



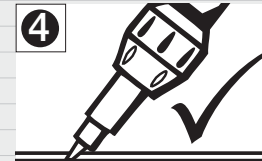
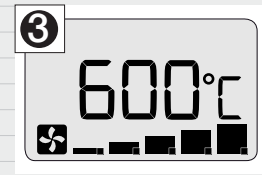
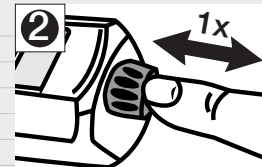
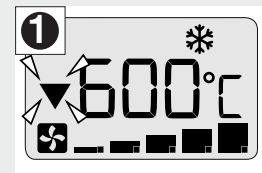
Original-Bedienungsanleitung

LEISTER

Ausschalten mit Auskühlfunktion  
 Shut-off with cooling down function  
 Arrêt avec fonction de refroidissement  
 Desconexión con función de enfriamiento  
 Desconexão com função de arrefecimento  
 Spegnimento con funzione di raffreddamento  
 Uitschakelen met afkoelfunctie  
 Frakobling vha. nedkølingsfunktion  
 Avstängning med avkylningsfunktion  
 Slå av med nedkølingsfunksjon  
 Sammuttaminen jäähdystoiminnolla  
 Απενεργοποίηση με λειτουργία ψύξης  
 Soğutma fonksiyonlu devre dışı bırakma  
 Wyłączenie z funkcją schładzania  
 Kikapcsolás hűtőfunkcióval  
 Vypnutí s funkcí chlazení  
 Vypnutie s funkciou ochladzovania  
 Oprire fără funcție de răcire  
 Izklop s funkcijo hlajenja  
 Изключване с функция изстудяване  
 Väljalülitamine koos jahutusega  
 Izslēgšana ar atdzesēšanas funkciju  
 Išjungimas naudojant aušinimo funkcija  
 Прерывание выключения с функцией охлаждения  
 作動停止 (冷却機能付き)  
 具有冷却功能的关断  
 دی ریتل عم فاقی ال



Ausschalten abbrechen  
 Cancel shut-off  
 Interruption de l'arrêt  
 Cancelar desconexión  
 Interromper desconexão  
 Interruzione dello spegnimento  
 Uitschakelen onderbreken  
 Afbryd frakobling  
 Avbryt avstängningen  
 Avbryte frakopling  
 Sammuttaminen keskeyttäminen  
 Διακοπή απενεργοποίησης  
 Devre dışı bırakmayı iptal etme  
 Anulowanie wyłączenia  
 Kikapcsolás megszakítás  
 Zrušení vypnutí  
 Zrušit vypnutie  
 Întreruperea opririi  
 Prekinitev izklopa  
 Прекъсване на изключването  
 Väljalülitamise katkestamine  
 Izslēgšanas atcelšana  
 Nutraukti išjungimą  
 Прерывание выключения  
 作動停止のキャンセル  
 中止关断  
 فاقی ال ائی لم عم اعلا



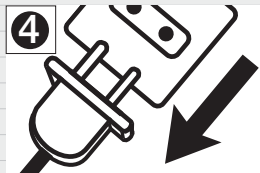
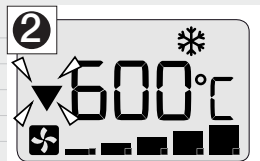
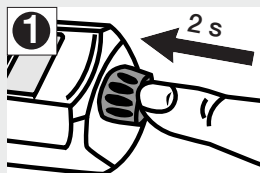
Deutsch  
 English  
 Français  
 Español  
 Português  
 Italiano  
 Nederland  
 Dansk  
 Svenska  
 Norsk  
 Suomi  
 Ελληνικά  
 Türkçe  
 Polski  
 Magyar  
 Český  
 Slovensky  
 Română  
 Slovensko  
 Български  
 Eesti  
 Lietuviu  
 Latviešu  
 Русский  
 日本語  
 中文  
 عربي



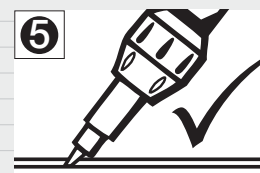
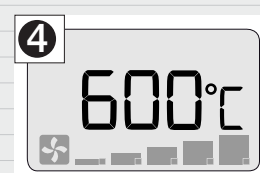
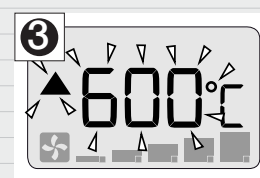
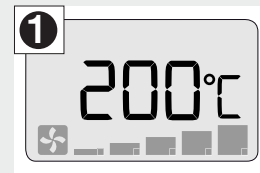
**LEISTER**

Original-Bedienungsanleitung

Ausschalten ohne Auskühlung  
 Shut-off without cooling down  
 Arrêt sans refroidissement  
 Desconexión sin enfriamiento  
 Desconexão sem arrefecimento  
 Spegnimento senza raffreddamento  
 Uitschakelen zonder afkoelfunctie  
 Frakobling uden nedkøling  
 Avstängning utan avkyllning  
 Slå av uten nedkjøling  
 Sammuttaminen ilman jäädyttämistä  
 Απενεργοποίηση χωρίς λειτουργία ψύξης  
 Soğutma fonksiyonsuz devre dışı bırakma  
 Wylączenie bez wychładzania  
 Kikapcsolás hűtés nélkül  
 Vypnutí bez vychlazení  
 Vypnutie bez ochladzovania  
 Oprire fără răcire  
 Izklop brez hlajenja  
 Изключване без изстудяване  
 Väljalülitamine ilma jahutuseta  
 Izslēgšana bez atdzesēšanas  
 Išjungimas be aušinimo  
 Выключение без охлаждения  
 作動停止 (冷却なし)  
 无冷却功能的关断  
 دی ربت نودب فساقي الی



Temperatur einstellen  
 Setting temperature  
 Réglage de température  
 Ajustar temperatura  
 Regular a temperatura  
 Regolazione della temperatura  
 Temperatuur instellen  
 Temperaturindstilling  
 Ställa in temperatur  
 Innstilling temperatur  
 Lämpötilan asettaminen  
 Ρύθμιση θερμοκρασίας  
 Sıcaklık ayarı  
 Ustawianie temperatury  
 Hőmérséklet beállítás  
 Nastavení teploty  
 Nastavit teplotu  
 Reglarea temperaturii  
 Nastavitev temperature  
 Настройка на температурата  
 Temperatuuri seadistamine  
 Temperatūras iestatīšana  
 Nustatyti temperatūrą  
 Настройка температуры  
 温度設定  
 设置温度  
 قرارحلا ةجرد طبض



Lu  
 Air  
 Ré  
 Aj  
 Im  
 Lu  
 In  
 St  
 Im  
 Pú  
 Ha  
 Us  
 Le  
 Na  
 Na  
 Re  
 Na  
 Ha  
 Öh  
 Ga  
 Nu  
 Pe  
 風  
 设  
 ض



Original-Bedienungsanleitung

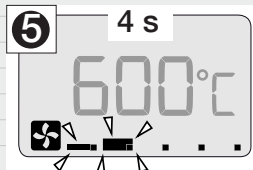
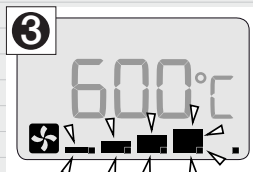
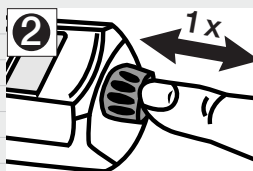
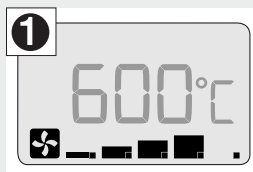
LEISTER

Luftmenge einstellen  
 Airflow setting  
 Réglage du volume d'air  
 Ajustar caudal de aire  
 Ajustar quantidade de ar  
 Impostazione della portata d'aria

Luchthoeveelheid instellen  
 Indstilling af luftmængde  
 Ställa in luftmängden  
 Innstilling luftmengde  
 Ilmamäärän asettaminen  
 Ρύθμιση ροής αέρα  
 Hava miktarı ayarı

Ustawianie ilości powietrza  
 Levegőmennyiség beállítás  
 Nastavení průtoku vzduchu  
 Nastaviť množstvo vzduchu  
 Reglarea cantității de aer  
 Nastavitev količine zraka

Настройка на количеството въздух  
 Õhukoguse seadistamine  
 Gaisa plūsmas iestatīšana  
 Nustatyti oro kiekį  
 Регулировка расхода воздуха  
 風量設定  
 设置气量  
 عاوهلا ةيمأ طبض

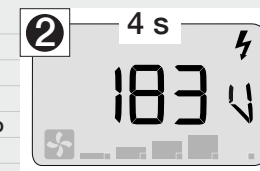
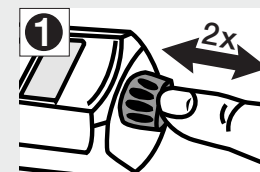


Betriebsnetzspannung prüfen  
 Checking operation voltage  
 Vérification de la tension secteur  
 Comprobar la tensión de funcionamiento  
 Verificar tensão de funcionamento  
 Controllo della tensione di rete d'esercizio

Bedrijfsnetspanning testen  
 Kontrol af drift-netspænding  
 Kontrollera driftsspänningen  
 Kontrollere driftsspänning  
 Käyttöjännitteen tarkastaminen  
 Έλεγχος τάσης λειτουργίας  
 Çalıřma řebeke geriliminin kontrol edilmesi  
 Sprawdzenie sieciowego napięcia roboczego  
 Üzemi hálózati feszültség beállítás  
 Kontrola provozního napětí  
 Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti  
 Verificarea tensiunii de lucru de rețea  
 Preverjanje omrežne napetosti  
 Проверка на работното напрежение

Toitepinge kontroll  
 Darba sprieguma pārbaude  
 Patikrinti eksploataavimo tinklo įtampą  
 Рабочее напряжение в сети  
 作動電圧の確認  
 检查工作电源电压

لي غشبتلا قلتبشل يئابرهلكلا دهجلا ةعج ارم



Deutsch  
 English  
 Français  
 Español  
 Português

Italiano  
 Nederland  
 Dansk  
 Svenska  
 Norsk  
 Suomi

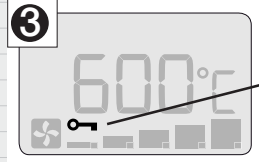
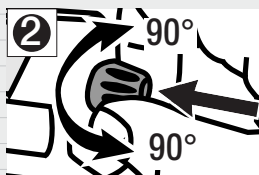
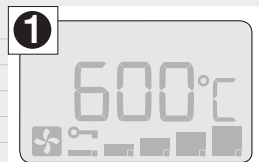
Ελληνικά  
 Türkçe  
 Polski  
 Magyar  
 Česky  
 Slovensky  
 Română  
 Slovensko

Български  
 Eesti  
 Lietuviu  
 Latviešu  
 Русский  
 日本語  
 中文  
 عربي

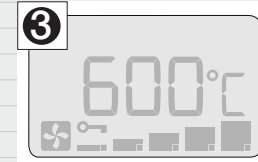
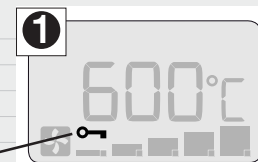




e-Drive sperren  
 e-Drive locking  
 Blocage e-Drive  
 Bloquear e-Drive  
 Bloquear e-Drive  
 Blocco di e-Drive  
 e-Drive blokkeren  
 Blokér e-Drive  
 Spärta e-Drive  
 Sperre e-Drive  
 e-Drive lukitsemien  
 Κλειδωμα e-Drive  
 e-Drive kilitleme  
 Zablockowanie e-Drive  
 e-Drive letiltás  
 Uzamknúť e-Drive  
 Uzamknúť e-Drive  
 Blocarea e-Drive  
 Zapora e-Drive  
 Блокиране на e-задвижването  
 e-Drive'i lukustamine  
 e-Drive bloķēšana  
 Užrakinti „e-Drive“  
 Блокировка e-Drive  
 e-Driveのロック  
 锁定 e-Drive  
 e-Drive لفتق



e-Drive-Sperre entsperren  
 e-Drive unlocking  
 Désactivation du blocage e-Drive  
 Desbloquear e-Drive  
 Desbloquear e-Drive  
 Sblocco e-Drive  
 e-Drive deblokkeren  
 Frigiv e-Drive-lås  
 Lås upp e-Drive-spärr  
 Frigjøre e-Drive  
 e-Drive-lukituksen poistaminen  
 Ξεκλείδωμα e-Drive  
 e-Drive kilidini açma  
 Anulowanie blokady e-Drive  
 e-Drive letiltás megszüntetés  
 Odemknúť e-Drive  
 Odomknúť zámok e-Drive  
 Deblocarea dispozitivului de blocare  
 Umik zapora e-Drive  
 Деблокиране на e-задвижването  
 e-Drive'i lukustuse vabastamine  
 e-Drive atbloķēšana  
 Atrakinti „e-Drive“  
 Разблокировка e-Drive  
 e-Driveのロック解除  
 解锁 e-Drive  
 e-Drive حتف

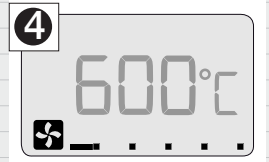
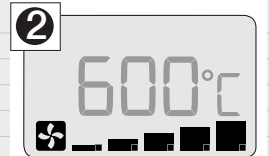
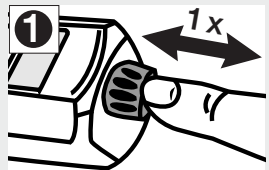




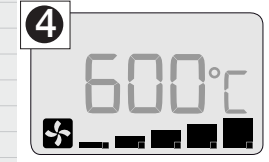
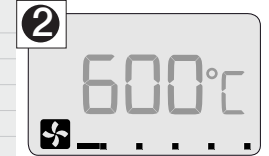
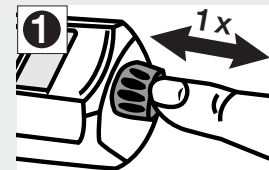
Original-Bedienungsanleitung



Energiesparmodus einschalten  
 Activating energy-saving mode  
 Activation du mode Economie d'énergie  
 Activar el modo de ahorro de energía  
 Ligar modo de poupança de energia  
 Attivazione della modalità a risparmio energetico  
 Energiebesparende modus inschakelen  
 Tilslut energisparefunktion  
 Sätt på energisparläge  
 Slå på energisparemodus  
 Energiansästästöttilan kytkeminen  
 Ενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας  
 Enerji tasarruf modunu etkinleştirme  
 Włączenie trybu oszczędzania energii  
 Energiatakarékos üzemmód bekapcsolás  
 Zapnutí režimu úspory energie  
 Zapnutí režim na úsporu energie  
 Pornirea modului de economisire a energiei  
 Vklon načina varčevanja z energijo  
 Включване на енергоспестяващ режим  
 Energiasäästurežiimi sisselülitamine  
 Energotaupības režīma ieslēgšana  
 Ijungti energijos taupymo režimą  
 Вкл-е режима экономии энергии  
 省エネモードの作動  
 启动节能模式  
 قق اطلا ري فئوت عضو لي غشت



Energiesparmodus ausschalten  
 Deactivating energy-saving mode  
 Désactivation du mode Economie d'énergie  
 Desactivar el modo de ahorro de energía  
 Desligar modo de poupança de energia  
 Disattivazione della modalità a risparmio energetico  
 Energiebesparende modus uitschakelen  
 Frakobl energisparefunktion  
 Stäng av energisparläge  
 Slå av energisparemodus  
 Energiansästästöttilan katkaiseminen  
 Απενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας  
 Enerji tasarruf modunu devre dışı bırakma  
 Wyłączenie trybu oszczędzania energii  
 Energiatakarékos üzemmód kikapcsolás  
 Vypnutí režimu úspory energie  
 Vypnutí režim na úsporu energie  
 Oprirea modului de economisire a energiei  
 Izklon načina varčevanja z energijo  
 Изключване на енергоспестяващ режим  
 Energiasäästurežiimi väljalülitamine  
 Energotaupības režīma izslēgšana  
 Išjungti energijos taupymo režimą  
 Выкл-е режима экономии энергии  
 省エネモードの停止  
 停止节能模式  
 قق اطلا ري فئوت عضو فئاقى!

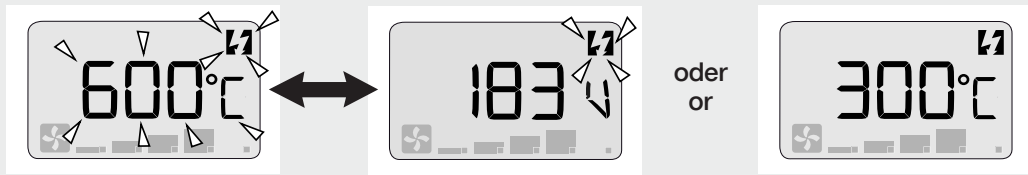


Deutsch  
 English  
 Français  
 Español  
 Português  
 Italiano  
 Nederland  
 Dansk  
 Svenska  
 Norsk  
 Suomi  
 Ελληνικά  
 Türkçe  
 Polski  
 Magyar  
 Česky  
 Slovensky  
 Română  
 Slovinsko  
 Български  
 Eesti  
 Lietuviu  
 Latviešu  
 Русский  
 日本語  
 中文  
 عربي





Original-Bedienungsanleitung

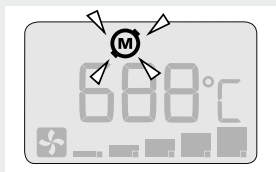


Warnungen -> Massnahmen	Unterspannung -> Betriebsnetzspannung prüfen (S. 11)
Warnings -> Measures	Low voltage -> Check operation voltage (p. 11)
Avertissements -> Mesures	Sous-tension -> Vérifier la tension secteur (page 11)
Advertencias -> Medidas	Tensión baja -> Comprobar la tensión defuncionamiento (pág. 11)
Avisos -> Medidas	Subtensão -> Verificar tensão de funcionamento (P. 11)
Avvisi -> Contromisure	Bassa tensione -> Controllo della tensionedi rete d'esercizio (pagina 11)
Waarschuwingen -> maatregelen	Underspanning -> Bedrijfsnetspanning testen (p. 11)
Advarslar -> forholdsregler	Underspænding -> Kontroller drift-netspænding (s. 11)
Varningar -> Åtgärder	Underspänning -> Kontrollera driftspänningen (s. 11)
Advarslar -> Tiltak	Underspenning -> Kontroller driftsspenningen (S. 11)
Varoitukset -> toimenpiteet	Alijännite -> Tarkista käyttöjännite (s. 11)
Προειδοποιήσεις -> Μέτρα αντιμετώπισης	Χαμηλή τάση -> Έλεγχος τάσης λειτουργίας (σελ. 11)
Uyarılar -> Tedbirler	Düşük gerilim -> Çalışma şebekesi geriliminin kontrol edilmesi (S. 11)
Ostrzeżenia -> Środki zaradcze	Napięcie dolne -> Sprawdzenie roboczego napięcia sieciowego (str. 11)
Figyelmeztetések -> Lépések	Alulfeszültség -> Üzemi hálózati feszültség ellenőrzés (11. oldal)
Varování -> Opatření	Podpětí -> Kontrola provozního napětí (str. 11)
Výstrahy -> Opatrenia	Podpätie -> Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti (str. 11)
Avertizări -> Măsuri	Subtensiune -> Verificarea tensiunii de lucru de rețea (pag. 11)
Opozorila -> Ukrepi	Prenizka napetost -> Preverite omrežno napetost (str. 11)
Предупреждения -> мерки	Поднапряжение -> Проверете работното напрежение (стр. 11)
Hoiatused -> Meetmed	Alapinge -> Kontrollige tööpinget (lk 11)
Brīdinājumi -> Pasākumi	Pazemināts spriegums -> Darba sprieguma pārbaude (11. lpp.)
İspjéimái -> Priemonės	Žema įtampa -> Patikrinkite eksploatavimo tinklo įtampą (11 psl.)
Предупреждения -> Меры	Пониженное напряжение -> проверка рабочего напряжения в сети (с. 11)
警告 -> 処置	不足電圧 -> 作動電圧の確認 (P. 11)
维护 -> 措施	欠电压 -> 检查运行电源电压 (第 11 页)
تدابیر ایمنی -> تدابیر ایمنی	11 ءحفص) لی غشیتلا ءکلبش لی یئابره ءکلب ده ءا ءع ءارم -> ضفخنم یئابره ءه ءه



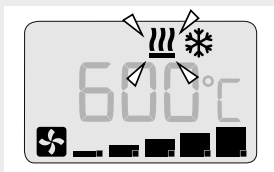


Original-Bedienungsanleitung



Kohlebürsten bald zu Ende -> Wartung empfohlen	Deutsch
Carbon brushes nearing end of life -> Service recommended	English
Balai de charbon bientôt usé -> Maintenance recommandée	Français
Escobillas de carbón casi agotadas -> Se recomienda mantenimiento	Español
Escovas de carvão brevemente desgastas -> recomenda-se manutenção	Português
Spazzole di carbonio quasi esaurite -> Manutenzione consigliata	Italiano
Koolborstel binnenkort opgebruikt -> onderhoud aanbevolen	Nederland
Kulbørste snart slut -> vedligeholdelse anbefales	Dansk
Kolborstar snart slut -> Underhåll rekommenderas	Svenska
Kullbørstene er slitte -> Vedlikehold anbefalt	Norsk
Hiiliharjat pian lopussa -> Huolto suositellaan	Suomi
ολική φθορά των ψηκτρών -> Προτείνεται συντήρηση	Ελληνικά
Kömür fırçalar tükenmek üzere -> Bakım önerilir	Türkçe
Wkrótce zużyją się szczotki -> Zalecana konserwacja	Polski
A székefék nemsokára elkopnak -> Karbantartás ajánlatos	Magyar
Končí životnost uhlíků -> Kontaktujte servisní středisko	Česky
Končiaci životnosť uhlíkových kief -> Odporúča sa údržba	Slovensky
Perii de cărbune uzate devreme -> Se recomandă întreținerea	Română
Oglene ščetke bodo kmalu iztrošene -> Priporočljiv je servis	Slovensko
Графитните четки скоро ще се изчерпят -> Препоръчва се поддръжка	Български
Sõeharjad varsti kulunud -> Tuleks hooldada	Eesti
Driz jāmaina ogles sukas -> Ieteicama apkope	Lietuviu
Anglies šepetēliai greitai susidēvēs -> Rekomenduojamas techninis patikrinimas	Latviešu
Угольные щетки заканчиваются -> рекомендуется ТО	Русский
間もなくカーボンブラシの使用期限 -> お手入れの実施を推奨	日本語
碳刷即将用尽 -> 建议维护	中文
قنای صلا عارج اب ی صوی -> اب ی رقی ؤی و ب ر ک ل ل ت ا ش ر ق ل ا ء ا م ت ن ا	عربي





- Gerät überhitzt (automatisches Auskühlen) -> Luftdurchfluss prüfen, z.B. Luftfilter reinigen (S. 19), Düse kontrollieren usw.
- Tool overheated (automatic cooling down) -> Check air flow, e.g. clean air filters (p. 19), check nozzle etc.
- Surchauffe de l'appareil (refroidissement automatique)-> Vérifier le débit d'air, par ex. nettoyer le filtre à air (page 19), contrôler la buse, etc.
- El aparato se sobrecalienta (enfriamiento automático) -> Comprobar el paso del aire; p. ej. limpiar el filtro de aire (pág. 19), inspeccionar la boquilla, etc.
- Aparelho sobreaquecido (arrefecimento automático) -> verificar fluxo de ar, p.exp. limpar filtro de ar (P. 19), controlar bocal etc.
- Apparecchio surriscaldato (arrefreddamento automatico) -> Verifica del passaggio dell'aria, ad esempio pulizia del filtro dell'aria (p. 19), controllo dell'ugello, ecc.
- Toestel oververhit (automatisch afkoelen) -> luchtdoorgang testen, vb. luchtfilter reinigen (p. 19), straalpijp controleren enz.
- Apparatet overopvarmet (automatisk nedkjøling) -> kontrollør luftgjennomstrømning, f.eks. rengjøring af luftfilter (s. 19), kontrol af dyse osv.
- Apparaten är överhettad (automatisk avkylning) -> Kontrollera luftgenomflödet, t.ex. genom att rengöra luftfiltret (s. 19), kontrollera munstycket o.s.v.
- Verktøyet overopphetet (automatisk nedkjøling) -> Kontrollere luftgjennomstrømning, f.eks. rengjøre luftfilter (S. 19), kontrollere dyse, osv.
- Laite kuumentunut liiaka (automaattinen jäähdytys) -> Tarkista ilmapvirtaus, esim. puhdista ilmasuodatin (s. 19), tarkasta suutin jne.
- Υπερθέρμανση συσκευής (αυτόματη ψύξη) -> Έλεγχος ροής αέρα, π.χ. καθαρισμός φίλτρου αέρα (σελ. 19), έλεγχος ακροφυσίου κλπ.
- Cihaz aşırı ısındı (otomatik soğutma) -> Hava geçişi kontrol edilmelidir, örneğin hava filtresi temizlenmelidir (S. 19), meme kontrol edilmelidir vs.
- Urządzenie przegrzane (schładzanie automatyczne) -> Sprawdzenie przepływu powietrza, np. czyszczenie filtra powietrza (str. 19), kontrola dyszy itd.
- Túlhevült készülék (automatikus lehűlés) -> Ellenőrizze a légáramlást, például tisztítsa meg a levegőszűrőt (19. oldal), ellenőrizze a fúvókát stb.
- Přístroj přehřátý (automatické vychlazení) -> Zkontrolovat průtok vzduchu, např. vyčistit vzduchový filtr (str. 19), zkontrolovat trysku atd.
- Prehriatie zariadenia (automatické ochladzovanie) -> Skontrolovať prietok vzduchu, napr. vyčistiť vzduchový filter (str. 19), skontrolovať dýzu a pod.
- Aparat supraîncălzit (răcire automată) -> Verificarea debitului de aer, de ex. curățarea filtrului de aer (pag. 19), controlarea duzei etc.
- Naprava se pregreva (samodejno hlajenje) -> Preverite pretočnost zraka, npr. očistite zračni filter (str. 19), pregledjte šobo itn.
- Уредът прегрява (автоматично изстудяване) -> Проверете въздушния дебит, например почистете въздушния филтър (стр. 19), проверете дюзата и др.
- Seade ülekuumenenud (automaatne jahtumine) -> Kontrollige õhuvoolu, nt puhastage õhufiltrit (lk 19), kontrollige düüsi jne
- Pārkaršusi ierīce (automātiska atdzesēšana) -> Pārbaudīt gaisa caurplūdi, piem., iztīrīt gaisa filtru (19. lpp.), pārbaudīt sprauslu utt.
- Prietaisais perkaito (automatinis aušinimas) -> Patikrinkite oro prataką, pvz., išvalykite oro filtrą (19 psl.), patikrinkite pūstuką ir t. t.
- Перегрев прибора (автоматическое охлаждение) -> проверить проток воздуха, напр. очистить воздушный фильтр (с. 19), проверить сопло и т.д.
- 機器のオーバーヒート (自動冷却) -> エアフローの点検 (エアフィルターの清掃 (P. 19)、ノズルの点検など)
- 设备过热 (自动冷却) -> 检查空气流量, 例如清洁空气过滤器 (第 19 页), 检查喷嘴等
- فدالحو تدهوفلسا صحف (19 ةحفص) الئشم ءاوهلا رتلف فئظنت ,ءاوهلا قفدت صحف -> (ئكئ تدهوفلسا صحف) زءهلا ءن ءن ءن طرف

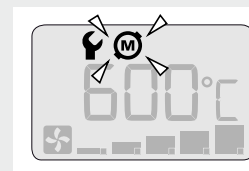
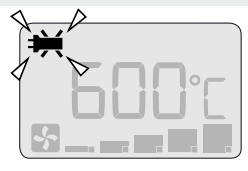






## Original-Bedienungsanleitung

LEISTER



	Fehler -> Massnahmen	Heizelement defekt -> Ersetzen (S. 19)	Motor defekt -> Reparatur notwendig	Deutsch
	Errors -> Measures	Heating element defective -> Replace (p. 19)	Motor defective -> Repair required	English
	Erreurs -> Mesures	Elément chauffant défectueux -> Le remplacer (page 19)	Moteur défectueux -> Réparation nécessaire	Français
	Fallos -> Medidas	Elemento calentador defectuoso -> Sustituir (pág. 19)	Motor defectuoso -> Se requiere reparación	Español
cc.	Erro -> Medidas	Elemento de aquecimento avariado -> Substituir (P. 19)	Motor avariado -> Reparação necessária	Português
	Errori -> Contromisure	Resistenza difettosa -> Sostituzione (pagina 19)	Motore difettoso -> Riparazioni necessarie	Italiano
	Fout -> maatregelen	Verwarmingselement defect -> vervangen (p. 19)	Motor defect -> reparatie noodzakelijk	Nederland
	Fejl -> forholdsregler	Varmeelement defekt -> udskiftning (s. 19)	Motor defekt -> reparation nødvendig	Dansk
	Fel -> Åtgärder	Värmeelementet är defekt -> Byt ut (s. 19)	Motor är defekt -> Reparation är nödvändig	Svenska
	Feil -> Tiltak	Varmeelement defekt -> Skifte ut (S. 19)	Motor defekt -> Reparasjon nødvendig	Norsk
	Vika -> toimenpiteet	Kuumentuselementti viallinen -> Vaihda uuteen (s. 19)	Mootori viallinen -> Korjaus on tarpeen	Suomi
	Σφάλματα -> Μέτρα αντιμετώπισης	Βλάβη θερμαντικού στοιχείου -> Αντικατάσταση (σελ. 19)	Βλάβη μοτέρ -> Απαιτείται επισκευή	Ελληνικά
	Hata -> Tedbirler	Isıtma elemanı arızalı -> Değiştirilmelidir (S. 19)	Motor arızalı -> Onarım gereklidir	Türkçe
	Błąd -> Środki zaradcze	Element grzejny uszkodzony -> Wymienić (str. 19)	Uszkodzony silnik -> Konieczna naprawa	Polski
	Figyelmeztetések -> Lépések	Fűtőelem hiba -> Lecserélés (19. oldal)	Motorhiba -> Javítás szükséges	Magyar
	Chyba -> Opatření	Topné těleso vadné -> Nahradit (str. 19)	Motor vadný -> Nutná oprava	Česky
	Chyby -> Opatrenia	Porucha vykurovacieho prvku -> Výmena (str. 19)	Porucha motora -> Vyžaduje sa oprava	Slovensky
	Eroare -> Măsuri	Element de încălzire defect -> Înlocuire (pag. 19)	Motor defect -> Reparație necesară	Română
p.	Napake -> Ukrepi	Okvara grelnega elementa -> Zamenjajte (str. 19)	Okvara motorja -> Potrebno je popravilo	Slovensko
	Предупреждения -> мерки	Дефектен нагревателен елемент -> Сменете (стр. 19)	Дефектен двигател -> Необходимо е ремонт	Български
	Vead -> Meetmed	Kütteelement rikkis -> Vahetage (lk 19)	Mootor rikkis -> Vaja parandada	Eesti
	Klūdas -> Pasākumi	Bojāts sildelements -> Nomainīt (19. lpp.)	Bojāts motors -> Nepieciešams remonts	Lietuviu
	Klaida -> Priemonės	Sugedo kaltinimo elementas -> Pakeiskite (19 psl.)	Sugedo variklis -> Reikia remonto	Latviešu
.d.	Ошибки -> Меры	Неисправность нагревательного элемента -> замена (с. 19)	Неисправность двигателя -> необходим ремонт	Русский
	故障 -> 処置	加熱エレメントの故障 -> 交換 (P. 19)	モーターの故障 -> 修理が必要	日本語
	故障 -> 措施	加熱元件损坏 -> 更換 (第 19 頁)	电机损坏 -> 需要修理	中文
	ءاطءالا -> ءاءءءالا	( ءءءءء ءءءءء ءءءءء ءءءءء ءءءءء ءءءءء ءءءءء ءءءءء )	ءءءءء ءءءءء ءءءءء ءءءءء ءءءءء	ءءءءء

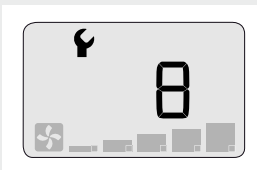




LEISTER

Original-Bedienungsanleitung

LEISTER



Temperaturregelung defekt, eingeschränkter Betrieb (Heizstufen 0 –10) -> Reparatur notwendig	Gerät defekt -> Reparatur notwendig	He
Temperature control defective, limited operation (heating levels 0 – 10) -> Repair required	Tool defective -> Repair required	Ch
Régulation de température défectueuse, fonctionnement limité (niveaux de chauffe 0 –10) -> Réparation nécessaire	Appareil défectueux -> Réparation nécessaire	Re
Regulación de temperatura defectuosa, funcionamiento limitado (niveles de calentamiento 0 –10) -> Se requiere reparación	Aparato defectuoso -> Se requiere reparación	Car
Regulação da temperatura avariada, funcionamento limitado (níveis de aquecimento 0 –10) -> Reparação necessária	Aparelho avariado -> Reparação necessária	Sub
Regolazione della temperatura difettosa, funzionalità limitata (livelli di riscaldamento 0 –10) -> Riparazioni necessarie	Apparecchiatura difettosa -> Riparazioni necessarie	So
Temperatuurregeling defect, beperkte werking (verwarmingsniveau's 0-10) -> reparatie noodzakelijk	Toestel defect -> reparatie noodzakelijk	Ve
Temperaturregulering defekt, begrænset drift (varmetrin 0 –10) -> reparation nødvendig	Apparat defekt -> reparation nødvendig	Uc
Temperaturreguleringen är defekt, begränsad drift (värmesteg 0 –10) -> Reparation är nödvändig	Apparaten är defekt -> Reparation är nödvändig	By
Temperaturregulering defekt, innskrenket drift (varmetrinn 0 –10) -> Reparasjon nødvendig	Verktøy defekt -> Reparasjon nødvendig	Sk
Lämpötilan säätö viallinen, rajallinen toiminta (kuumennusportaat 0 - 10) -> Korjattava	Laite viallinen -> Korjattava	Ku
Βλάβη στη ρύθμιση θερμοκρασίας, περιορισμένη λειτουργία (επίπεδα θέρμανσης 0-10) -> Απαιτείται επισκευή	Βλάβη συσκευής -> Απαιτείται επισκευή	Αλ
Sıcaklık kontrolü arızalı, kısıtlı işletim (ısıtma kademeleri 0-10) -> Onarım gereklidir	Cihaz arızalı -> Onarım gereklidir	Isr
Uszkodzony regulator temperatury, ograniczenie pracy (stopnie grzania 0 –10) -> Konieczna naprawa	Urządzenie uszkodzone -> Konieczna naprawa	Wy
Hőmérsékletszabályozás hiba, korlátozott üzem (0 –10 közzötti fűtőfokozatok) -> Javítás szükséges	Motorhiba -> Javítás szükséges	Fű
Regulace teploty vadná, omezený provoz (stupně ohřevu 0 –10) -> Nutná oprava	Přístroj vadný -> Nutná oprava	Vý
Porucha regulácie teploty, obmedzená prevádzka (stupne vykurovania 0 – 10) -> Vyžaduje sa oprava	Porucha zariadenia -> Vyžaduje sa oprava	Vý
Reglarea temperaturii defectă (trepte de încălzire 0 –10) -> Reparație necesară	Aparat defect -> Reparație necesară	Înl
Okvara regulacije temperature, omejeno delovanje (grelne stopnje 0 –10) -> Potrebno je popravilo	Okvara naprave -> Potrebno je popravilo	Me
Дефектно температурно регулиране, ограничена работа (степенни на нагрыване 0-10) -> Необходим е ремонт	Дефектен уред -> Необходим е ремонт	См
Temperatuurireguleerija rikkis, piiratud töö (kütteastmed 0 –10) -> Vaja parandada	Seade rikkis -> Vaja parandada	Kü
Bojāts temperatūras regulators, ierobežota darbība (apsildes pakāpes 0 –10) -> Nepieciešams remonts	Bojāta ierīce -> Nepieciešams remonts	Sil
Sugedo temperatūros regulatorius, eksploatavimas ribojamas (kaitinimo pakopos 0-10) -> Reikia remontuoti	Sugedo prietaisas -> Reikia remontuoti	Ka
Неисправность регулятора температуры, ограниченная эксплуатация (ступени нагрева 0 –10) -> необходим ремонт	Неисправность прибора -> необходим ремонт	Za
温度制御の故障、機能制限 (加熱レベル 0~10) -> 修理が必要	機器の故障 -> 修理が必要	加
温度控制回路损坏，运行受限（加热等级 0-10 -> 需要修理	设备损坏 -> 需要修理	加
10) -> حال الصال الى اءارج! ب جى	حالصال الى اءارج! ب جى -> زءاج اب ل طع	غ





Original-Bedienungsanleitung

LEISTER

R

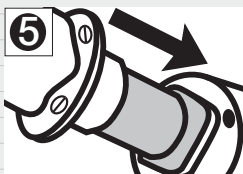
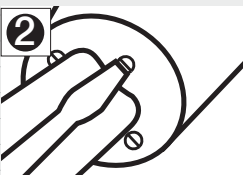
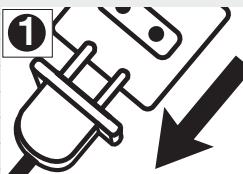
ire  
ón  
a  
essarie

ndig

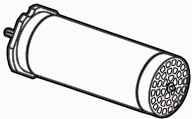
awa

МОНТ

Heizelement-Wechsel  
 Changing heating element  
 Remplacement de l'élément chauffant  
 Cambio del elemento calentador  
 Substituição do elemento de aquecimento  
 Sostituzione della resistenza  
 Verwarmingselement vervangen  
 Udskiŕtning af varmeelement  
 Byte av varmeelement  
 Skifte ut varmeelement  
 Kuumennuselementin vaihto  
 Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου  
 Isitma elementinin deđiştirilmesi  
 Wymiana elementu grzeznego  
 Fűtőelem csere  
 Výměna topného tělesa  
 Výmena vykurovacieho prvku  
 Înlocuirea elementului de încălzire  
 Menjava grelnega elementa  
 Смяна на нагревателен елемент  
 Kűtteelemendi vahetus  
 Sildelmenta nomaiņa  
 Kaitinimo elemento keitimas  
 Замена нагревательного элемента  
 加熱エレメントの交換  
 加热元件更换  
 ندي حستلا رصنع ري غت

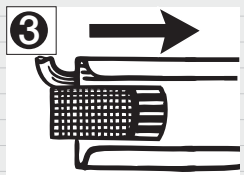
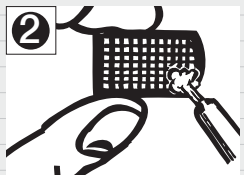
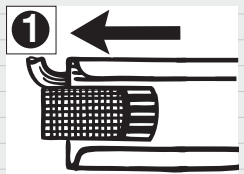


Artikel-Nummern /  
 Article numbers



142.637 230 V~ / 1550 W  
 142.638 120 V~ / 1550 W  
 142.639 100 V~ / 1350 W

Luftfilter reinigen  
 Cleaning air filter  
 Nettoyer le filtre à air  
 Limpiar filtro de aire  
 Limpar filtro de ar  
 Pulizia del filtro dell'aria  
 Luchtfilter reinigen  
 Rengøring af luftfilter  
 Rengör luftfilter  
 Rengjøre luftfilter  
 Ilmasuodattimen puhdistus  
 Καθαρισμός φίλτρου αέρα  
 Hava filtresi temizlenmelidir  
 Czyszczenie filtra powietrza  
 Levegősűrő tisztítás  
 Vyčistění vzduchového filtru  
 Vyčistiť vzduchový filter  
 Curățarea filtrului de aer  
 Čišćenje zračnega filtra  
 Почистване на въздушен филтър  
 Õhufiltri puhastamine  
 Gaisa filtra tīrīšana  
 Oro filtro valymas  
 Чистка воздушного фильтра  
 エアフィルターの清掃  
 清洁空气过滤器  
 ءاوهلا رشلف فديظنت



Deutsch  
 English  
 Français  
 Español  
 Português  
 Italiano  
 Nederland  
 Dansk  
 Svenska  
 Norsk  
 Suomi  
 Ελληνικά  
 Türkçe  
 Polski  
 Magyar  
 Česky  
 Slovensky  
 Română  
 Slovinsko  
 Български  
 Eesti  
 Lietuviu  
 Latviešu  
 Русский  
 日本語  
 中文  
 عربي





**Před uvedením do provozu přečíst pozorně návod k obsluze a uschovat ho aby byl stále k dispozici.**

### Varování



Při otevření přístroje hrozí **nebezpečí** a to z důvodu odkrytí vodivých součástí a konektorů. Před otevřením přístroje je nutno vytáhnout přívodní šňůru z elektrické zásuvky.



Při neodborném zacházení s horkovzdušnými přístroji hrozí **nebezpečí požáru a výbuchu**, a to zejména v blízkosti hořlavých materiálů a výbušných plynů.



**Nebezpečí popálenin!** V horkém stavu se nedotýkejte trbice topného článku a trysky. Nechte přístroj vychladnout. Proud horkého vzduchu neobracejte proti osobám ani zvířatům.

### Pozor



Uvedené napětí na přístroji musí souhlasit se síťovým napětím.



Při použití přístroje je z důvodu ochrany bezpodmínečně nutné používat **proudový chránič FI**.



Přístroj musí být provozován **pod stálým dohledem**. Teplo se může šířit i k hořlavým materiálům, které se nenacházejí v bezprostřední blízkosti. Přístroj mohou používat pouze osoby s příslušným odborným vzděláním nebo jiné osoby pod jejich dohledem. Dětem je použití přístroje zcela zakázáno.



Přístroj musí být chráněn **před vlhkostí a mokrem**.



Opravy provádějte výhradně autorizovaných servisech společnosti Leister. Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly Leister.

### Záruka

- Pro tento stroj existuje záruka jeden (1) rok od data prodeje (dokladem je faktura nebo dodací list).
- Vzniklé vady budou odstraněny náhradní dodávkou nebo opravou. Topné články jsou z této záruky vyňaty. Další nároky jsou s výhradou zákonných ustanovení vyloučeny.
- Vady, jež vznikly přirozeným opotřebením, přetřesením nebo nesprávným zacházením, jsou ze záruky vyloučeny.
- Nárok na záruku není přiznán u přístrojů, jež byly kupujícím přestavěny nebo pozměněny.

### Prohlášení o shodě

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, potvrzuje, že tento výrobek splňuje požadavky následujících směrnic ES.

Směrnice: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95  
 Harmonizované normy: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1,  
 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233,  
 EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

*Bruno von Wyl*  
 Bruno von Wyl, CTO

*Beat Mettler*  
 Beat Mettler, COO

### Likvidace



Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí. **Pouze pro země EU:** Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96 o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné elektronářadí dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

## Preklad originálneho návodu na použitie

LEISTER



Návod na obsluhu si pozorne prečítajte pred uvedením zariadenia do prevádzky a uchovajte ho pre neskoršie použitie.

## Výstraha



**Nebezpečenstvo**, nakoľko otvorením prístroja sa odkryjú komponenty a spoje, ktoré sú pod napätím. Pred otvorením prístroja vytiahnite elektrickú zástrčku z elektrickej zásuvky.



**Riziko vzniku požiaru a explózie** v prípade neodborného používania prístrojov s horúcim vzduchom, najmä v blízkosti horľavých materiálov a výbušných plynov.



**Riziko popálenia!** Nedotýkajte sa rúrky vyhrievacích článkov a dýzy v horúcom stave. Prístroj nechajte vychladnúť. Lúčom horúceho vzduchu nemierte na osoby alebo zvieratá.

## Upozornenie



**Menovité napätie**, ktoré je uvedené na prístroji, sa musí zhodovať so sieťovým napätím.



**Spínač ochrany pred chybným prúdom** je pri použití prístroja na stavbách na ochranu osôb nutne potrebný.



Prístroj **musí** byť prevádzkovaný **pod dohľadom**. Teplo sa môže dostať k horľavým materiálom, ktoré sa nachádzajú mimo dohľad. Prístroj smú používať len **vyškolení odborníci** alebo ľudia pod ich dohľadom. Deťom je používanie úplne zakázané.



Prístroj **chráňte pred vlhkým a mokrym prostredím**.



Opravy nechajte vykonávať výhradne v autorizovaných servisoch spoločnosti Leister. Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo Leister.

## Záruka

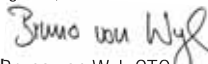
- Na tento prístroj sa vzťahuje v zásade záruka v rozsahu jedného (1) roka od dátumu zakúpenia (za potvrdenie sa považuje účet alebo dodací list). Vzniknuté škody budú odstránené náhradnou dodávkou alebo opravou. Vykurovacie články nie sú zahrnuté do tejto záruky.
- Ďalšie nároky sú, s výnimkou zákonných ustanovení, vylúčené.
- Škody, ktoré vzniknú prirodzeným opotrebením, preťažením alebo neodborným zaobchádzaním, budú zo záruky vylúčené.
- Žiadne nároky nie sú v prípade prístrojov, ktoré boli kupujúcim pozmenené alebo zmenené.

## Konformita

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, potvrdzuje, že tento produkt vo vyhotovení, ktoré dávame do predaja, zodpovedá požiadavkám nasledovných smerníc EG.

Smernice: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95  
Harmonizované normy: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

  
Bruno von Wyl, CTO

  
Beat Mettler, COO

Česky  
Slovensky

## Likvidácia



Ručné elektrické náradie, príslušenstvo a obal treba dať na recykláciu šetriacu životné prostredie. **Len pre krajiny EÚ:** Neodhadzujte ručné elektrické náradie do komunálneho odpadu! Podľa Európskej smernice 2002/96 o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve sa musia už nepoužiteľné elektrické produkty zbierať separovane a dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

**LEISTER**

# Pro každou aplikaci ta správná tryska.

## TRIAC, DIODE, WELDING PEN

**TRIAC, DIODE, násuvné**

Tryska přeplátovací 20 mm  
Obj.č.: 107.123



Tryska přeplátovací 20 mm,  
prohnutá  
Obj.č.: 105.487



Tryska přeplátovací 20 mm,  
60° vyhnutá P  
Obj.č.: 107.125



Tryska přeplátovací 20 mm, 90°  
Obj.č.: 107.124



Tryska na detaily 20 mm, 120°  
Obj.č.: 105.492



Tryska přeplátovací 40 mm  
Obj.č.: 107.132



Tryska přeplátovací 40 mm,  
děrovaná (na TPO)  
Obj.č.: 107.133



Tryska přeplátovací 40 mm,  
60° vyhnutá  
Obj.č.: 107.130



Tryska přeplátovací 40 mm,  
potážená PTFE  
Obj.č.: 107.135



Tryska přeplátovací 60 mm na  
bitumeny ( sekyrka )  
Obj.č.: 107.129



Tryska přeplátovací 80 mm na  
bitumeny ( sekyrka )  
Obj.č.: 107.131



Zrcadlo svařovací 135 mm,  
potážené PTFE  
Obj.č.: 107.344



Tryska základní Ø 5 mm  
Obj.č.: 100.303



Tryska základní Ø 5 mm,  
zpevněná  
Obj.č.: 105.578



Tryska základní Ø 5 mm, 150 mm,  
prodloužená  
Obj.č.: 106.982



Tryska stehovací\*  
Obj.č.: 106.996



Tryska rychlosvařovací Ø 3 mm\*  
Obj.č.: 106.989



Tryska rychlosvařovací Ø 4 mm \*  
Obj.č.: 106.990



Tryska rychlosvařovací Ø 5 mm\*  
Obj.č.: 106.991



Tryska rychlosvařovací Ø 3 mm,  
úzká\*  
Obj.č.: 105.431



Tryska rychlosvařovací Ø 4 mm,  
úzká\*  
Obj.č.: 105.432



Tryska rychlosvařovací Ø 5 mm,  
úzká\*  
Obj.č.: 105.433



Tryska rychlosvařovací 5,7 mm  
trojúhelníková\*  
Obj.č.: 106.992



Tryska rychlosvařovací 7 mm,  
trojúhelníková\*  
Obj.č.: 106.993



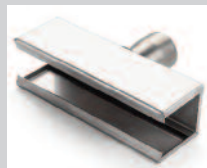
Reflektor U, 10 x 12 mm,  
Ø 8,25 mm\*  
Obj.č.: 107.324



Reflektor U, 35 x 20 mm  
Obj.č.: 107.338



Reflektor U, 50 x 35 mm  
Obj.č.: 107.337



Reflektor U, 25 x 150 mm  
Obj.č.: 107.326



Reflektor lžičkový 27 x 35 mm,  
Obj.č.: 107.307



Reflektor odleťovací 17 x 34 mm,  
Obj.č.: 107.339

**TRIAC, DIODE, WELDING PEN,  
šroubovací**

Tryska základní Ø 5 mm, šroubovací  
Obj.č.: 105.622



Tryska stehovací, šroubovací  
Obj.č.: 106.988



Tryska se stehovacím ramínkem,  
kulatá Ø 3 mm, šroubovací  
Obj.č.: 113.666



Tryska bez stehovacího ramínka,  
kulatá Ø 3 mm, šroubovací  
Obj.č.: 113.876



Tryska se stehovacím ramínkem,  
kulatá Ø 4 mm, šroubovací  
Obj.č.: 113.399



Tryska bez stehovacího ramínka,  
kulatá Ø 4 mm, šroubovací  
Obj.č.: 113.874



Tryska se stehovacím ramínkem,  
trojúhelníková 5,7 mm, šroubovací  
Obj.č.: 113.670



Tryska bez stehovacího ramínka,  
trojúhelníková 5,7 mm, šroubovací  
Obj.č.: 113.877



Tryska bez stehovacího ramínka,  
trojúhelníková 7 mm, šroubovací  
Obj.č.: 106.986

\* používá se spolu s 100.303 / 105.578 / 106.982 / 105.622



Odkládací stojan na TRIAC  
a ELECTRON  
Obj.č.: 107.348

Další trysky na vyžádání u prodejce